

Főszerkesztő és ideiglenes felelős szerkesztő: **Dr. Olosz Laptalajdos** CORV Lapkiadó

Or. Bibliofeca Universității din Cluj Sibiu

# HIRLAP

A timiștorontali törvényes bej. sz. 83. (Dos. No. 934/1938). Alapította: **Dr. VUCHETICH ENDERE** és **Dr. VARNAY ELEMÉR**

Ziarul Comunității Maghiare din România ■ A Romániai Magyar Népközösség lapja

## Súlyos védelmi harcok a Kárpátok előterében Göbbels rádióbeszéde a birodalom teljes mozgósításáról — London nem ismeri el a moszkvai lengyel bizottságot

### Arcvonal-kiegyenesítés Lemberg-nél, Brestlitovszknál, Bialisztoknál és Dünaburngnál

**KELETI ARCVONAL:** Galiciában, a Kárpátok előterében súlyos védelmi harcban állnak a német és a magyar csapatok a Sztaniszlau és Kolomea körzetében tuleróval támadó oroszok ellen. A német véderő főparancsnokságának pénteki hadijelentése közli, hogy az arcvonal-kiegyenesítés jolyamán a német csapatok kiürítették Lemberg, Brestlitovszk, Bialisztok és Dünaburg városát. A Szan folyón átkelt, valamint a Bug felső folyása és a Visztula között — Varsó irányában — nagy nyomást kifejítő orosz hadoszlopok ellen továbbra is elkeseredett küzdelem folyik. Kaunasztól északra is heves harc tombol. Még északabbra, Narvánál arcvonal-kiigazítás folyik, Narvát a németek kiürítették.

**NYUGATI FRONT:** A normandiai inváziós arcvonalon megindult nagy angol-amerikai offenzíva egyre hevesebb összecsapások jegyében alakul. Míg az angolok arcvonalán, Caentól délre és délkeletre, Rommel erőinek szívós ellenállása következtében lényegében nem változott a helyzet, az amerikai csapatok Saint Ló-tól délnyugatra némi teret nyertek. Marigni vidékén folyik most nagy harc. Coutances felől több ellenátmadást indítottak a németek s ezzel egyben fedezik a Coutancesól északra lévő német csapatok visszavonását, előnyösebb állásokba.

**KÖZÉPOLASZORSZÁGI HADSZINTÉR:** Firenzétől délre indított nagy szövetséges támadás nyomán heves védelmi csata alakult ki, közelebbi részletek még nem ismeretesek.

**DÉLKELETEURÓPAI LÉGITÉR:** Ujabb angol-szász légitámadás érte a román és a magyar fővárost. Bucuresti, s ugyanakkor több prahova- és ilfovme gyei helység ellen is a július 27-re, csütörtökre virradó éjtszaka, Budapest ellen pedig július 27-én, csütörtökön dél előtt hajtott végre bombatámadást az angol-amerikai légi erő. A német és a román, illetve a német és a magyar légvédelmi erők több angol-szász gépet lelőttek. Július 26-án egyes montenegrói helységeket is bombáztak a szövetségesek.

**NEMETORSZÁG:** Göbbels dr. birodalmi miniszter, a totális harcbanvetés most kinevezett birodalmi biztos nagy szabású rádióbeszédében foglalkozott a Hitler elleni merénylettel és a birodalom teljes erejének mozgósításával. Berlin visszautasítja azt az állítást, hogy Németország és Japán békekötvetésre kérte fel a Vatikánt.

**LENGYELORSZÁG:** Mint Eden közölte, Anglia — a Moszkvában megalakult lengyel felszabadítási bizottsággal szemben — továbbra is csak a londoni lengyel kormányt ismeri el Lengyelország egyetlen törvényes képviselőjének. Mindazonáltal oly jelek mutatkoznak, hogy London hajlandó lenne egyengeméni a kiegyezést a két lengyel tábor között. Nagy érdeklődéssel várják, mit fog intézni a londoni lengyel kormány miniszterelnöke Moszkvában. Mikolajczyk már utban is van Oroszország felé.

## Nagy küzdelem Przemysl körzetében

Berlin. Rekkenő hőségben, egyre újabb erők bevetésével tombol a nagy védelmi csata a keleti arcvonalon. A mintegy másfél ezer kilométeres front, a galíciai Kolomeától az észak határnál fekvő Narva körzetéig mozgásban van.

A keleti fronton eddig még nem tapasztalt arányú, hatalmas szovjet erőfeszítések néhány nap óta a Kárpátok előterére is kiterjedtek: nyugati és délnyugati irányban igen nagy nyomást gyakorolnak a német és magyar csapatok tartotta védelmi vonalra az oroszok. A német és a magyar csapatok Sztaniszlau és Kolomea védelmében súlyos védelmi harcokat vívnak. Egy berlini Rador-jelentés rámutat arra, hogy orosz tuleró veszélyeztetni a fent említett két várost.

A DNB péntek reggel harctéri beszámolója közli, hogy Lemberg német helyőrsége csütörtökön is megtartotta állásait a város központjában és minden támadást visszavert. Az OKW. péntek délutáni jelentése szerint Lembergben a németek az arcvonal-kiigazítás keretében kiürítették.

Súlyos küzdelem alakult ki a Szan folyóig előretört orosz csapatok és a német védelem között Przemysl közelében. Az oroszok több irányból összpontosított támadást indítottak Przemysl ellen. Súlyos harcok vannak folyamatban, a németek több támadást elhárítottak.

Az arcvonal középső szakaszán — Varsó irányában — a Visztula kanyarulatától keletre és Brestlitovszk vidékén jelentősen erősödött az orosz nyomás — állapítja meg a Rador berlini jelentése. — A nagy szovjet nyomásra való tekintettel a német hadvezetőség Brestlitovszk övezetében hátrább helyezte a védelmi vonalakat. Brestlitovszkot kiürítették. Kaunasztól keletre nagy erőket összpontosítottak az oroszok és az elmúlt 24 órában nagyarányú támadást kezdtek. Az áttörést — mint a Rador berlini jelentése közli — a németek megakasztották, néhány helyi betörést pedig nyomban elreteszteltek. Dünaburgot az arcvonal kiigazítása során a németek kiürítették. A Pejpusz-tól északra, Narva körzetében a németek szintén kiigazították arcvonalukat és e műveletek keretében kiürítették Narva városát. Az

uj német védelmi vonal e körzetben most a Pejpusz-tó és a Finn-öböl között halad, erős és mocsaras vidéken, ami különösen előnyös védelmi lehetőségeket biztosít, — hangsúlyozzák Berlinben.

A normandiai inváziós arcvonalon, Caentól délre és délnyugatra, szűk területen, a legnagyobb erőbevetéssel folyik s egyre hevesebb a brit offenzíva. A német ellenjátszások idejében megtörténtek és hatásuk máris mutatkozik, — jelenti a Rador berlini tudósítója. Caentól délre a német csapatok jelentősen megerősítették állásaikat és több támadást visszavertek. Caentól keletre, egy helyi betöréstől eltekintve, szintén elhárították az angolok erős támadásait, a betörést pedig nyomban el-

retesztették. Mindkét részről egyre jelentősebb erők avafkoznak a harcokban, úgy hogy a brit offenzíva első szakasza már nagyobb összecsapásokat eredményezett eddig is. Az Orne torkolatánál partraszálló újabb szövetséges erőket, valamint a Saint Ló-Periers úton előnyomuló amerikai hadoszlopokat — mint Berlinben külön kiemelték — új rendszerű, nagy ürműretű bombákkal támadták csütörtökön a német repülők. A normandiai inváziós front amerikai szakaszán Saint Lótól nyugatra némi teret nyertek a hevesen támadó amerikai erők, a harcok most Marigni vidékén folytak.

A középolaszországi hadszíntéren, Firenzétől délre immár harmadik napja folyik a szövetségesek

uj nagy offenzívája. Az 5. brit hadsereg erős nyomást fejt ki, de — mint a Rador berlini tudósítója megállapítja — áldozatai nincsenek arányban az elért csekély eredménnyel.

Érdekes megjegyzéseket fűznek a német főváros mértékadó katonai köréi ahhoz a hírhez, hogy a Földközi-tenger nyugati medencéjében nagy szövetséges készülődéseket figyeltek meg. Sok hajót vontak össze az angol-szászok, nyilván egy újabb partraszállás érdekében. Német részről lehetségesnek tartják, hogy „valahol Észak-Itáliában” megkísérlik a szövetségesek a partraszállást. La Spezia és Genova vidékét említik, mint az esetleges partraszállás legvalószínűbb színhelyét.

## Ujabb amerikai légitámadás érte Budapestet, a légvédelem 29 repülőgépet lelőtt

Berlin. (DNB). A vezéri főhadiszállás jelentéi pénteken, július 28-án, hogy az északamerikai csapatok csütörtökön a St. Ló mindkét oldalán elterülő harci körzetben egész nap folytatták nagy támadásukat. Mialatt St. Ló-tól keletre az ellenségnek csupán néhány jelentéktelen betörés sikerült, a városól délnyugatra a német csapatokat elkeseredett és mindkét félre nézve veszteséggel járó harcokban délre és délnyugatra tovább visszaszorították. Az egyes helyeken felszakitott arcvonal bezárására irányuló ellentámadások folyamatban vannak; 75 ellenséges páncélost megsemmisítettek.

A Caen szakaszán az ellenség csupán csekély kiterjedésű, eredménytelen támadásokat indított. Torpedó-repülők július 27-re virradó éjjel a Szajna-öbölben elsüllyesztettek egy ellenséges tartalvírhajót 4000 tonnátartalommal, továbbá 4 szállító hajót 25 000 tonnátartalommal és egy rombolót súlyosan megrongáltak. A Szajna-öböl keleti részén egy tengermartí ütéstől a halálatot ért el egy ellenséges csatahajó.

A súlyos W. 1. megtörtént út színe a megszerzés mellett irányul Nagy-London felé.

Olaszországban az ellenség az arcvonalon végig számos helyi támadást

kezdet. Az ellenséges felderítő előretörések sulypontja Firenzétől délre és az adriai tengerparton volt. Az ellenség valamennyi támadását a német állások elől visszaverték. A reggeli órák óta az ellenség széles fronton ismét nagy támadást kezdett Firenzétől délre. Heves harcok fejlődtek ki.

A keleti harctéren a nagy elhárító csapa a Kárpátok és a Finn-tengerből között hevesebben még fokozódott. Miután az ellenségnek különböző szakaszokon sikerült, részben mélyen betörni a német frontba, az erők megtakarítása érdekében egyes szakaszokon az előreugró front-íveket visszavonták. Az arcvonal-kiegyenesítés folyamán valamennyi katonai fontosságú berendezés elpusztítása után Lemberg, Brestlitovszk, Bialisztok és Dünaburg városokat kiürítették.

Galiciában a német csapatok a Kárpátok előterében parancsszerűen új állásokba szaktakdtak el és a nyomon követő szovjet

csapatok minden támadását visszaverték.

A Szan folyótól nyugatra heves harcok vannak folyamatban az előnyomuló szovjet támadó élekekkel. A Bug felső folyása és a Visztula között a szovjet erőknek, páncélosokkal támogatott támadásait elkeseredett küzdelemben, számos szovjet páncélos elpusztítása után visszaverték.

Bialisztok és Kaunasz-szakaszán az oroszok helyi támadásai megheiusultak, Kaunasztól északra heves harcok vannak folyamatban szovjet erőkkel.

Északamerikai bombavető repülőgépek terrorátmadást intéztek Budapest ellen. Német és magyar légvédelmi erők 29 ellenséges repülőgépet lelőttek, ezek közül 26 négy motoros bombázó volt.

Az elmúlt éjjel ellenséges repülőgépek bombákat dobtak Nyugat-Németország egyes helységeire és Kelet-Poroszországra. Insternburg városában károk és a lakosság-nak veszteségei voltak; 3 ellenséges repülőgépet lelőttek.

## Ejtszakai bombatámadás Bucuresti ellen A légvédelem több támadó gépet lelőtt

Bucuresti (Rador). A román hadsereg-főparancsnokság július 26-án kelt közleménye: A Dnyeszter alsó folyásánál, Közép-Besszarábiában és a moldvai fronton nem volt semmi különösebb esemény. A tegnapi nap folyamán Oroszország felől jött angol-amerikai repülő-

gépek Munténia keleti részében több helység szélén gépfegyverezték a parasztokat a mezőn és többet megölték vagy megbesétettek közülük. A román vadászrepülők 8 ellenséges repülőgépet lelőttek.

Bucuresti (Rador). A román had-

**A R MOZI** Ma, szombaton **Cesar Borgia** Oriási filmalkotás. **Oswaldo Valentini** legújabb filmje. Nagyszabású kiállítás. Előadás 3, 5 és 7 órákor. Timişoara

sereg-főparancsnokság július 27-én kelt közleménye: A Dnyeszter alsó folyásánál, Közép-Besszarábiában és a moldvai fronton csak mérsékelt harci tevékenység volt. A július 27-re, csütörtökre virradó éjszaka ellenséges repülőgépek támadást hajtottak végre Bucureşti városra és több prahovamegyei és ilfovmegyei

ség volt. A július 27-re, csütörtökre virradó éjszaka ellenséges repülőgépek támadást hajtottak végre Bucureşti városra és több prahovamegyei és ilfovmegyei

**Erélyes cáfolat arra a hirre, hogy Berlin és Tokió békeközvetítésre kérte a Vatikánt**

Tokió (Rador). A német birodalmi kormány szóvivője erélyesen megcáfolta az ellenséges propaganda legújabb kitalálását, amely szerint Németország és Japán a Vatikán közvetítését kérte az angolokkal és az amerikkal való békekötéshez. Tudvalevő, hogy Japán és Németország a végső győzelemig fog harcolni s az ellenséges részről ismételt szárnnyra bocsátott békehíresztelések csak az ellenség nyugtalanságát, biztonságának hiányát érzékeltetik, — hangoztatta a német birodalmi kormány szóvivője.

Tokió (Rador). A német birodalmi kormány szóvivője erélyesen megcáfolta az ellenséges propaganda legújabb kitalálását, amely szerint Németország és Japán a Vatikán közvetítését kérte az angolokkal és az amerikkal való békekötéshez. Tudvalevő, hogy Japán és Németország a végső győzelemig fog harcolni s az ellenséges részről ismételt szárnnyra bocsátott békehíresztelések csak az ellenség nyugtalanságát, biztonságának hiányát érzékeltetik, — hangoztatta a német birodalmi kormány szóvivője.

**Az angol király és Roosevelt olaszországi útja**

Ankara (Tp). Török politika körök érdeklődéssel kísérik az angol király olaszországi látogatását és élénken foglalkoznak Roosevelt elnök küszönbónálló Romai látogatásának hírével is.

nek a keresztény elvek szellemében kell megszületnie, — írja a lisszaboni lap.

**Ujabb Roosevelt-Churchill találkozó**

Berlin (DNB). A német külügyminisztériumban az újságírók kérdést tettek azokkal a hírekkel kapcsolatban, amelyek szerint a közeli jövőben sor kerül ismét Churchill angol miniszterelnök és Roosevelt elnök találkozására. A német szóvivő kijelentette, hogy az ilyen találkozó kétségtelenül lehetséges, de sok mozzanat van, amely ellene szól a találkozásnak. Az egyik jelentés szerint a találkozó állítólag Olaszországban, vagy másutt a Földközi-tenger vidékén, esetleg Londonban jönné létre. Amj az angol fővárost illeti, nem valószínű, hogy Churchill és Roosevelt Londonban találkozzon, mert Moszkva előtt úgy tűnhetné fel, mintha büntetés akarna lenni a Szovjet-Unió ellen. Az angolszász sajtóban meglehetősen burkolt formában és óvatosan, de annál gyakrabban jut kifejezésre az az aggodalom, hogy a Szovjet-Unió kizárólag a saját érdekeit követi és egyáltalában nincsen tekintettel szövetségesei érdekeire. Ezért az ilyen találkozó meglehetősen gyorsan hatna, amit Churchill és Roosevelt is szeretne elkerülni.

A Reuter cáfolja György király Kairóba érkezésének hírére

Lisszabon (Europress). A Reuter brit hírügynökség megcáfolja azt a hírt, hogy György király Nápolyból egyenesen Kairóba utazt.

**Roosevelt a béke problémájáról tanácskozik a pápával**

Bucuresti. A Vjata című bucuresti lap a Rador hírügynökség lisszaboni értesülésére hivatkozva az alábbiakat közli: A Diario című portugál lap legutóbbi számában érdekes cikket közölt, amelyben Roosevelt elnök küszönbónálló vatikáni látogatásának jelentőségével foglalkozik. A portugál lap szerint az amerikai elnök vatikáni látogatásának koránsem csak a hírvérés a célja, az elnökválasztás érdekében, hanem a pápa ismételt kifejezett óhaja vezethető vissza a küszönbónálló találkozó: XII. Pius pápa ugyanis több ízben rámutatott arra, hogy a jövő béke-

**Göbbels dr. a Hitler elleni merényletről és a totális harcbaratetről**

Berlin (DNB). Göbbels dr. német birodalmi miniszter, a totális harcbaratetés újonnan kinevezett birodalmi biztosa, a rádió útján nagyszabású beszédet intézett a német néphez és abban realizisztikus nyíltsággal ismerte meg a Hitler vezér és kanellár ellen elkövetett merénylet hátterét, annak lefolyását és felszámolását, valamint azokat a rendszabályokat, amelyeket a birodalmi kormány a totális harcbaratetés érdekében fogantatott, hogy a háborúnak győzelmet biztosító új fordulatot adjon. Göbbels dr. bevezető szavaiban részletesen szőtt a július 20-i eseményekről és megállapította, hogy a német nép a legnagyobb felháborodással értesült a gonosz merényletről, amely a Führer és törzskara ellen irányult. Hangoztatta a birodalmi miniszter, hogy a merénylet megkísérlése után 6 órával a leszámlálás már megtörtént és a Führer maga adta a közvetlen parancsot az összeszküvés levezetésére. A berlini őrszólóalj kapott erre megbízást és ezt a feladatot teljesítette is. Leszögezte Göbbels dr., hogy ezekben a válságos pillanatokban egyetlen tiszt és katona sem lett ingadozó a Führer és a német nép iránti hűségében. Hónapok óta meg lehetett állapítani, hogy a londoni, washingtoni és moszkvai sajtóban hírek jelentek meg a német tábornokok egy körében jelentkező ellenzékéről, és ismételtén közölt a külföldi

sajtó neveket is, amelyek később a puccskísérletnél is szerepeltek. Ez is bizonyította volt annak, hogy az árulók az ellenséggel együtt dolgoztak.

— Mi a frontokon — folytatta Göbbels dr. — az ellenségek egész világával állunk szemben és ezek az ellenségek, amint azt a július 20. napja bizonyítja, semmiféle eszköztől nem riadnak vissza, legyen az akármilyen alátomos. Nekünk még nagy veszélyeken kell átjutnunk, amíg mint győzők kerülhetünk ki a háborúból. De kétségtelen, hogy ez nekünk sikerülni fog. Ennek sikerülni kell, mert különben elvesztünk. Természetes, hogy ezekben a sorsdöntő órákban erőnket a legcsekélyebb mértékben sem kímélhetjük. Ezt akarja a német nép is. Itt az ideje, hogy a német nép készülségét tetekre változtassuk át és megteremtjük a szervezési előfeltételeket az utolsó nagy küzdelemre. A háboru most összes erőnket követeli és ha ezeket harcra vetjük, akkor biztos a győzelmünk is! A Führer biztos kézzel irányítja a nemzetet a viharokon át és valamennyien felül akarjuk egymást mólni a Führer iránti szeretetben és hűségben.

Szólt ezután Göbbels a totális harcbaratetés érdekében történt birodalmi biztosi kinevezésével és hangoztatta, arra fog törekedni, hogy a háboru terheit igazságosan ossza meg, mindenkit befog kapcsolni, aki valamilyen formában

helység ellen. A román és német légvédelmi erők több ellenséges repülőgépet lelőttek.

**Montenegrói helységeket is bombáztak**

Belgrád (Rador). Az angol-amerikai légi erő szerdán több montenegrói helységeket támadott meg. Nagy károkok keletkeztek és a lakosság sok veszteséget szenvedett. Csupán egyetlen helységről több száz halottat jelentettek.

verek javára. A háboru új képet nyert, valamennyi német erő összműködése, az egész nemzetet felölelő totális erőfeszítés biztosítja az eredményt. A mi kezünkben van, hogy a háborúnak rövidesen új fordulatot adjunk és az előfeltételek ehhez megvannak. Alljunk tehát munkához, fordítsuk tekintetünket a jövő felé, amely a miénk lesz — fejezte be Göbbels dr. beszédét.

**Három összeszküvő tábornok nevét említette Göbbels**

Berlin (Rador). Annak a három tábornok nevét, akit Göbbels dr. birodalmi miniszter beszédében, a Hitler vezér elleni összeszküvés részeként említett, szerdán közölte tették. Olbricht gyalogsági tábornokot már kivégezték, Beck tábornok, a vezérkar volt főnöke üngylikus lett, Höffner tábornok pedig most várja elítélését.

**Anglia törvénytelennek tekinti és nem ismeri el a moszkvai lengyel bizottságot**

Amszterdam (Rador). Semleges lapudósítók jelentik Londonból: Eden brit külügyminiszter az alsóházban kijelentette, hogy az angol kormány álláspontja a moszkvai lengyel bizottság megalakulása következtében nem változott meg és a brit kormány továbbra is csak a londoni lengyel kormányt ismeri el Lengyelország egyetlen törvényes képviselőjének.

doni semleges diplomáciai körökben.

**Katonákat toboroz a moszkvai lengyel bizottság**

Berlin (DNB). A Szovjet-Unió és a moszkvai lengyel bizottság között Sztalin jelenlétében egyezmény jött létre. A szerződés szerint a hadművelési területen ahol a szovjet hadsereg lengyel területen harcol, a főhatalom a szovjet főparancsnokság kezében van. Ugyanakkor a lengyel bizottság a lengyel területeken közigazgatási szervezetet létesít és megfelelő rendszert léptet életbe fegyveres erők toborzására.

A Wilhelmstrassen megállapítják, hogy a Szovjet-Unió ezzel a megegyezéssel angol-amerikai szövetséges társait ismét befejezett tények elé állítja. Klasszikus példája ez annak, hogy a Szovjet-Unió egyáltalában nem törődik barátai érzelmeivel és külpolitikai elképzelésével, — hangoztatták a Wilhelmstrassen.

**Mikolajevk Moszkvába utazott**

Berlin (DNB). A német távirati iroda jelenti: Mikolajevk a londoni lengyel emigráns kormány elnöke, Moszkvába utazott. A szovjet kormány tegnap tanácskozást folytatott a lengyel-orosz viszonyról.

**Croce visszalépett**

Róma (ESD). Benedetto Croce, a Bonomi-kormány államminisztere, bejelentette a tisztségéről való lemondását. Kérését elfogadták. Helyére a kormányban Nicolo Grandini került, aki szintén a liberális párt tagja.

**Merénylet Franciaország német katonai parancsnoka ellen**

Párizs (Ep). Illetékes német helyről közlik: Stalpnagel tábornokot, Franciaország német katonai parancsnokát Kelet-Franciaországba utaztatásban terroristák támadták meg és súlyosan megsebesítették.

**Legújabb**

**Előnyösebb vonalakba vonják vissza a Coufances-tól északra álló német csapatokat**

Berlin (Rador). Az inváziós arcvonalról jelentik, hogy az oriási hadianyag-összpontosítással megkezdett újabb amerikai támadásnak Saint Ló-tól nyugatra nagy áldozatok árán sikerült terti nyernie Coufances irányában. Az amerikaiak előretörését azonban a város előtt megállították. Műtán az ettől a hadszíntértől északra lévő vidékén található német csapatok a háttámadásnak voltak kitéve, a német parancsnokság, ezekben az erőknek előnyösebb vonalakba való visszavonását rendelte el.

**Minden politikai internált szabadon bocsájtottak Bulgáriában**

Szófia (Rador). Sztancseff tanár, bolgár belügyminiszter kijelentette, hogy a kormány szabadlára helyezte minden politikai internáltat. Ez a tény, az új kormányban a belső megbékélésre és a nép egyesítésére bejelentett célkitűzései alapján történt, mert e nélkül Bulgária nem tudna szembeszállni az eseményekkel. A belső rend és biztonság ugyancsak elhárító módon hozzájárult ehhez az intézkedéshez, amely a kormány meggyőződése szerint meghozza majd várt gyümölcsöt. A szabadlára helyezett felügyelnek és sokkal szigorúbban büntetik meg majd őket, ha folytatnák törvénytelen tevékenységüket.

Szépirodalmi folyóiratunk a

**HAVI SZEMLE**

Megrendelhető: ARAD, STRADA BRATIANU 2-4. szám.

**Szakácsot vagy szakácsnőt**

azonnali belépésre keres a „BIERQUELLE“ vendéglő. Bombázás ellen biztosan védő óvóhelye van. Braşov, Báriju-utca 13.

# Magyar szívvel

## A magyar bombakárosultak javára

A Délj Hírlap utján újabban a következő adományok érkeztek: J. G. (Szent Antal nevében) 500, Mayer János és neje 2500, Szabó Katalin 500, P. J. (Szent Antal nevében) 500, Bagyi Sándor (Freidorf-Szabadfalva) 500, Bitó Péterné (Szent Antal nevében) 1000, K. J. (Friedrich Ferencné emlékére) 1000 és Z. F. (Dr. Fodor József által megjelölt bombakárosult javára) 5000 lejt küldött.

A Magyar Népközösség aradi tagozatának irodájában újabban az alábbi adományok érkeztek be: öv. Korém József (Szent Antal nevében) 200, Dirubek-család 500, N. N. (Szent József nevében) 20.000, Borsos Sándorné 500, Palágyi Ferenc (második adomány) 3000, Berényi Ede 1000, Berényi Lujza 1000, Berényi Ilona 1000, Szabó Ilona 1000, N. N. 500, Pálfi György 2000, W. A. 500, Sch. V. 1000, Kovács Péterné 1000, Böcsa János és neje 1000, K. M. I. 10.000, Elek Erzsébet 1000, Oszkár és Lajos 25.000, öv. Kozman Ferencné 200, M. J. (Szent Antal nevében) 1000, Katona L. 1000, B. Vojtek Ilonka 1000, Cseh Ilona 6000, F. A. (második adomány) 2000,

simandi római katolikus hívek 26.660, K. A. 500, Szabó Béláné 500, Scher Zakariásné 500, P. A-né 2000, Gyulai Ferenc 1000, Málka Henrik 3000, a Barnacsalád 1000, Szilágyi József és neje 1000, M. K. 1000, Farkas Lajosné 500, Ferenczi Vilmos 500, Fessler Józsefné 500, Braun Károly 500, Varga György és neje 500, M. P. 500, Boros László 500, Heim Béla 500, öv. Köröm Jánosné 200, Masszai Ferencné 200, B. Marika 3000, Bujdosó Mihály (harmadik adomány) 500, E. M. G. E. (második adomány) 14.500, Dr. Konopi Kálmán 10.000, a Turay-család 500, N. I. F. 10.000, E. O. 500, T. N. N. 50.300, Kovács Szaniszló (Boesza-Montana) 1500, Brutyó András 1000 és Brutyó Andrásné 1000 lejt.

A Délj Hírlap aradi szerkesztőségében az alábbiak adták át adományukat: Tóth Borbála (Györgyfalva emlékére) 500, D. K. 500, öv. Györky Mihályné 200, Károssy Andrásné 1000, Kovács Mihály 2000, B. E. (Szent Antal nevében) 500, B. I. (Kaszap István emlékére) 500, Dávid Albert 1000, Tasch Gusztáv (ifj. Török Pál és édesanyja ravatálára szánt virágok megváltása címén) 500 lejt.

## Pelyvában terem a buza

Az alábbi hozzászólás megállapítások elszigetelt esetekre vonatkozhatnak. Altfalnak következtetést sem miestre sem lehet belőlük levonni: „Magyar szívvel” című rovatunk a bizonyosága, hogy délerdélyi magyarságunkban ébren van a lelkiismeret s élő erő a testvér szeretet is. Sajnos még mindig akadnak olyan tóhetős emberek — mindenki tudna a maga köréből példát felhozni — akik ilyen vagy olyan ürügyek kvonják magukat a közösségi kötelességteljesítés parancsa alól, vagy alamszíná-osztásnak vélik a közösséghez tartozás megváltását az áldozatkészség mértékét mutató tetteikkel. Saját viselkedésük mondó ítéletet az ilyenek felett. Számuk küllőben elenyészően csekély az áldozatra készeké, a bombakárosult testvéreinkkel együtt érzéke mellett. Ezzel a megjegyzéssel adjuk közre az alábbi, követekeztetésben talán túlzó, de jószándóku és nemes érzésből fakadó írást.

A szerk.

Pár hete még csak balsejtem volt, ma már valóság, hogy a repülő halál nyomában segítségért nyújtják kezük; felénk azok, akiket mindeniktől megfosztott vagy részben tett nincstelené az emberi káinizmus.

Dr. Gyárfás Elemér és Dr. Jakabffy Elemér, — hogy csak elnökeinket említsük — de annyian mások is, akik látják, átéreztek, szenvedő testvéreink rászorulását, felelősségük tudatában határozott hangon kiáltották felénk: Testvér, aki még nem vagy az áldozatok között, ne csak szóval adj halált ezért az Istennek, hanem holnapra gondoló felelősséggel: tettel is. Adj!

Es amilyen szomorú az áldozatok névsorát olvasni egy-egy bombázó vihar után, oly vigasztaló látni párhuzamosan azokat a névsorokat, amelyek kisebb-nagyobb segítséget jelentenek. Ha nem gyász, könny, vér s füst, ha nem jaj, árva, özvegyek, rokkantak keze s a rettenetes háború embertelen réme meredne felénk e névsorok mögött, akkor örömmel s hálás szívvel könyvelnök el, hogy helyvában terem a buza. — szenvedésből — szenvedésből nő ki a testvéries szeretet.

A cím azonban nem erre akar utalni. Sajnálatos emberi gyöngösesre akar rámutatni, amit nem szabad elhallgatni s amit el kell mondan, hogy essenek gondolkodóba azok, akik eddig úgy lát-

ták, hogy minden rendben van. Nagy szemek sirját ásta már meg a hiúság, a nemtoródomság, az érzéketlenség: a helyv, amely túlfengett s e miatt nem teremjt buza vagy csak nagyon satnya. Csak a napokban történt, hogy valaki Délj Hírlapot is járta, rádiója is van) társalgás közben csodálkozva figyelt fel s vallotta meg őszintén: nem is tudta, hogy lehet adni (csak lehet, s nem kell) a bombakárosultak részére.

Aztán ilyen kijelentéseket is lehet hallani:

— Adtam már egyszer, többször senki sem kívánhatja. En adjak, hiszen többet autam mint X. Y., majd ha ő is ad annyit, én is adok még. — Adok, de benne legyen a nevem az ujságban! — Többet adtam mint X. Y., mégis hátrébb állott a nevem, nem is adok többé. — En még adnék, de azt akarom, hogy nevemet mondják még annak, aki az alamszínát kapja. — Magam is bombakárosult vagyok, az élejt bombakárosultja. — Nemcsak nevem, címem is van, nem vagyok akárci. Írták volna ki becsületesen, még adnék.

Hiúság, cinkorság, közönyösség... helyv. Mert igaz ugyan, hogy helyv nélkül nem terem buza, de az is igaz, hogy nagy árok, ha a helyv miatt nem fejlődik a buza, illetve ha csak helyv terem, ha kicsinyes szempontok elnyomják az összetartozás, a testvéries egymás-segítés buzáját.

Száz szónak is egy a vége: sokan hiányoznak még a segítők névsorából. Nem azért, mert nincs módjuk rá, hanem mert sok bennük a helyv. Ezek azok, akik kicsinyes szempontok miatt, jóelőre okot keresnek arra, hogy önmaguk előtt is igazolják magukat.

Őszinte beszédnek vegye mindenkit ezeket a kis példákat s ha már hallotta vagy hallani fogja, ne feledje el, hogy helyvában terem ugyan a buza, de a helyv buza nélkül értéketlen, füzre való. Kell annyi bátorságunknak lenni, hogy merjük ezeket őszintén megmondani: Testvér, elcsépejt, de szörnyű igazság „ma én, holnap te”, illetve „amint akarjátok, hogy nektek cselekedjenek, ti is úgy cselekedjétek”. Mert ma véresen komoly szó ez: Annyszor adjunk, ahányszor felénk nyul a segítséget kereső kéz, addig adjunk, amíg kezünkben a falat kenyér s örvendünk, hogy még mi adhatunk s nem nekünk kell adni.

Disz Péter, ref. lelkész.

Jul. 30-a, vasárnap  
Róm. kat.: Judit  
Protest.: Judit  
Ortod.: Silvia

# HIREK

Napkelte: 4.34 ó.  
Nappny: 19.38 ó.  
Holdkelte: 15.50 ó.  
Holdny: 23.31 ó.

Szerkesztőség: Timișoara I, Bul. Regina Maria 3, távbeszélő 50-78. — Kiadóhivatal: Timișoara I, Piata Btarijanu 3, távbeszélő 28-10. — Előfizetési ár: Egy hónapra helyben és vidéken, kézbesítéssel 200 lej, előre fizetve három hónapra 570 lej, címszalaggal küldve, vidékre, postán egy hónapra 154 lej. Vidék előfizetői, ha nem csekken fizetik az előfizetési díjat, ez 20 lejjel nagyobb a bélyegzárak miatt. Postatakarékpénztári (CEC) csekk száma 85.628. — Kéziratokat nem örvánk meg és nem küldünk vissza. — Aradon előfizetések Metianu-utca 6, hirdetői L. Eminescu-utca 4, szám alatt, Reclama rodában. Távbeszélő: 17-11.

## Barackszüret

Mikor a vincellér hírt ad, hogy a madarak erősen vágják már a barackot, ez azt jelenti, hogy immár megkezdődhet a szedés. Egy napra abbahagyják ilyenkor a kapálást a földéken és elindul a család a közeli szőlőhegybe. Jön a gazda feleségével, Kati lányával, meg a kis Jánossal, de nem hiányzik a hetven felé járó „bonya” sem, a gazda édesanyja. Sőt szives invitálással meghívták a városi vendégeket is, tartanak velük.

Az asszonyok fején széles karimájú, pántlikás szalmakalap. Akkora a tányérja mint egy hatalmas malomkerék. Kiválóan tartja az árnyékot tűző napokon. Lám, a városi ur nem hozott magával ilyen célszerű főrevalót, de fél óra múlva köti is már föl a fejébubjára a vizes zsebkendőt, nehogy napzsúratt kapjon idekente előtte: amíg nem evett a barackból.

Az asszonyok válláról elől-hátul átalvetős kosár lóg le. Meztőlük jönnek valamennyien.

Nekivágnak a szőlőhegynek. De ide sem lehet csak úgy akárhogy belépni. Az ut elején jelzőharangot, „tóká”-t állított fel a vincelléri öletesség. Aki ezt megüti a mellette jüggő vadsarabbal, arról tudja a szőlőhegy őre, a valahol fenn hasoló vincellér, hogy becsületes a szándéka és nem jár tilosban. A bejövők tehát annak rendje-módja szerint „bejelentik” magukat, azaz néhányszor erősen megverik a tókát. A bonya akkorát huz a vasra a kalapáccsal, hogy zeng-bong tőle az egész szőlőhegy.

Csakhamar, elérnek a két derék barackfához. Ott aztán lát a társaság csudát, mert a hetven felé járó nagymama, akinek egyébként még most is sürt barna haja van, úgy mászik fel a barackfára, mintha a földön sétálna.

— Na, ilyen se láttam még! — ámuldozik a városi ur. De igazán csak akkor áll el a lélegzete, mikor a koros asszony, mint a mókus, mászik ki egy vékony ágra és ott kezdi szüretelni a barackot. Csak úgy tömi a kötőjét, kész csuda az egész!

A gazda ezalatt akkurátus horgokat fabrikál vesszőből. Azokkal húzzák le a szélső ágakat, amiket még a bonya sem érne el. Rövid idő múlva az egész társaság a fákon csücsül, mint egy varjucsalád. Senki sem állítja, hogy kezdetben többet szed a kosárba, mint a gyomrába, de miután megadatott a gyomornak, ami a gyomoré és kis János szerencsésen el is rontotta a magát, lassanként a kosárakba is kerül és mire a nap a Gábor-tető fölé haladt és hallani a közeli erdőszélről az itatóhoz vonuló bivalyok kolompaszatát, a kosarak megtelnek aranyszínű barackkal.

A bonya jön le legutolsónak a fárol. Ugy ugrik le a földre, mint egy macska. Elégedett a szüret eredményével. Ezt mondja:

— Holnap vihetjük is be a városba.

— A házasság előtti orvosi bizonyítvány kiállítása ingyenes. (București). Az egészségügyi minisztérium közli, hogy a házasság előtti orvosi bizonyítvány kiállítását a körörszók és az egészségügyi minisztériumhoz tartozó körházak teljesen díjtalanul állítják ki. A falusi lakosság részére elegendő a bizonylat arról, hogy a házassálandó egészséges, városi lakosok vérvizsgálatot is kötelesek végeztetni. A vérvizsgálatot a hivatalos vérvizsgáló laboratóriumok szintén díjmentesen végzik.

— Rendelkezés a légi helyzetjelentés meghallgatásának megkönnyítésére. (București). A hivatalos lap július 22-i számában rendelettervény jelent meg, amely annak érdekében, hogy a légi helyzetjelentés meghallgatását az ország lakossága részére megkönnyítse, a román rádióadását arra kötelezi, hogy a vidéki városokban rádió leadó állomást építsen. Ugyanekkor az 5 millió lejnél nagyobb alaptőkékű részvénytársaságok, szállodák, fogyasztó és szórakozó helyiségek tartoznak helyiségükben rádió vevőkészüléket felszerelni. A rendelkezés végrehajtására a rendelettervény hatvannapos határidőt szabott meg.

— Az istentisztelet kezdetének új időpontja a timișoarai-temesvári evangélikus templomban. Július 30-tól, vasárnaptól kezdve a timișoarai-temesvári evangélikus templomban az istentisztelet az eddigi reggel 9 óra helyett délután 5 órakor kezdődik. Az első délutáni istentiszteleten ígét hirdet Lányi Pál teológus.

— Művész-házasság. Budapesti jelentés szerint Csillery Béla dr. székessővárosi karnagy július 22-én oltárhoz vezette Martzy Johannát, a nagytehetségű hegedűművésznőt. Az esküvői szertartás a budai szentföldi kápolnában folyt le. Martzy Johanna tudvalevően Timișoara-Temesvárról származik és néhai Martzy Mihálynak, a Magyar Népközösség bánági elnöke-nek leánya. A fiatal pár az esküvő napján Krakóba utazott, ahol Martzy Johanna néhány nappal utóbb nagysikerű hangversenyt adott. Külföldi útja során Bécsben is fellép.

— Gyógyszerészkamara létesült (București). A hivatalos lap július 20-i számában megjelent rendelettervény országos gyógyszerészkamara létesült. A kamaranak, amely a gyógyszerész szakmai testülete, az a célja, hogy a gyógyszerész foglalkozás előretűtását biztosítsa és az állami életben megörizze a kar tekintélyét.

— Megállapították az idei takarmány árat. (București). Az országos árkormánybizottság — mint a 71-ik számú Figyelőben megemlékeztünk róla — megállapította az idei takarmány árat. E szerint a buzaszalma 2 lej, az árpa-szalma 2 lej, a zabszalma 3 lej, kukorica-csutka 3 lej, száraz takarmánykukorica 6 lej, kölesszalma 5 lej, le nem aratót köles 8 lej, hegyi széna 9 lej, pavi széna 7 lej, lucerna 10 lej, lóhere 12 lej és takarmányrépa 4 lej kilogrammonként. Az ár a termelőnél átvett mennyiségre értendő. Az illetékes szerv egyes megyék területén a helyi körülmények tekintetbevételével állapítja meg az árat. Ez azonban az országos érvényű árnál magasabb nem lehet.

— Milyen fénykép szükséges új munkakönyvbe. A timișoarai-temesvári munkaközvetítő hivatal, amely az új munkakönyvek kiállításával kapcsolatos munkát végzi, közli hogy a munkakönyvbe szükséges fénykép nagysága 45x55 centiméter. Ak nem ilyen méretű fénykévet adott be, augusztus 10-ig nyújtja be új fényképét. Ugyanekkor közli még a hivatal, hogy azok a munkanélküli önálló munkások (luorafori independenti), kézműves munkaadók és alkalmazottak, akik a munkakönyvet kiállításához a szükséges nyilatkozatot benyújtották, munkanapokon délután 4 és 6 óra között a nyilatkozatban foglalt adatok igazolása végett a hivatalban jelentkezzenek.

— **Előkészületek az új tanévre.** A timisoarai-temesvári középiskolák igazgatóságai a tanügyi hatóságok intézkedésére megkezdtek az előkészületeket az 1944-45. tanévre. Megrendelték a tanulók látogatási könyvét, az iskolai igazolványok nyomtatványait és egyéb tekintetben is folyamatban vannak a szükséges előkészületek. A középiskolák igazgatóinak értekezletén ellenőrizték a tanárok és tanulók nyári munkaszolgálatát. A tanulók elméleti oktatását, amelyet a tanügyi hatóság rendelkezése július 20-ig végeztek hetenként kétszer, újabb rendelet alapján augusztus 1-ig meghosszabbították.

— **Két hónapra osztanak cukrot Timisoara-Temesvároft.** A timisoarai-temesvári városi közlekedési szolgálat intézkedésére megkezdik az augusztus és szeptember hónapokra szóló cukor kiosztását. A fejadag egy-egy hónapra 1.20 kilógramm. A két hónapra szóló cukrot a 8. számú cukorjegy ellenében adják ki, hogy erre a jegyre személyenként 2.40 kilógramm cukor jár. A városi közlekedési szolgálat felhívja a kereskedőket és a cukorelosztó helyeket, hogy augusztus 11-ig a vonatkozó cukorutalványt vegyék át, mert máskülönben törlik a névjegyzékből.

— **Siketnéma tanulók felvétele a timisoarai-temesvári siketnéma intézetbe.** A timisoarai-temesvári siketnéma intézetbe felvételre 7-12 éves siketnéma tanulókra. Kérjük azokat a szülőket, akiknek siketnéma gyermekük van, hogy a felvétel iránt kérvényüket szeptember 10-1-ig az intézet igazgatóságánál, Timisoara, III., Str. Gen. Domasneanu Nr. 16 nyújtják be, mellekelve a következő okmányokat: Születési, bizonyítvány, román állampolgársági bizonylat, orvosi bizonyítvány és vagyontalanság esetén, az állami adóhivatal által látta-mozott szegénységi bizonyítvány. A szegénységi bizonyítvány alapján, a vagyontalan szülőik gyermekeit ingyenes helyre veszik fel. Az igazgatóság.

(\*) **A Jäger-vaskereskedés, Timisoara, IV., Carol-körút, 36.,** távbeszélője újból bekapcsolódott. Távbeszélő száma 29-37. Az új eladását átmenetileg az üzlet udvarában történik. Bej. szám 466/9341/938.

**CORSO-MOZI**  
 Ujdonsg mátlók z.ve **MANON**  
 Puccini zenéjével — Gagli énekel — Pompás, káprázatos, ündökölő.  
 Alida VALLI és VITTORIO de SICA a főszerepben.  
 Előadás 3, 5, 7, 9-kor Bej. szám 6-110-1934

— **A szentmisék új sorrendje Aradon.** (Saj. tud.) Megírtuk, hogy az aradi római katolikus templomokban is tartanak vasárnaponként és parancsolt ünnepeken délutáni szentmisét, ájtatosság keretében. Az aradi belvárosi minora-templomban délelőtt csak 6, 7, 8 és 9 órákor van mise, míg a délutáni misét 7 órákor tartják. Ugyancsak délután 7 órákor van mise Ségában is.

— **Még egy halott a romok között.** Július 27-én a timisoarai-temesvári Galvani gyár Bojntineanu-utcai telepének romjai között megtalálták Suci Nicolae nadlaci-nagylakú kereskedő holttestét. A kereskedő a július 3-i légitámadás alkalmával vesztette el életét és holtestét most találták meg. Ezzel a július 3-i bombázás áldozatainak száma 128-ra emelkedett. Ennyit jelentettek be eddig, az anyakönyvi hivatalban.

**Légtudományi tudnivalók**

**Mit vigyünk magunkkal az óvóhelyre?**

- Övóhelyesomagunkba csak a valóban nélkülözhetetlen, feltétlenül szükséges holmijakat tegyük. Ezek:
1. Iratok, értékek, személyi stb. okmányok, igazolványok, élelmiszerjegyek, ékszerek, készpénz, tákarék-könyv, ingóságaink jegyzéke (leltár).
  2. Ennivaló: kenyér vagy kétszersült, szalonna, vagy hasonló, konzerv (hús, pátsétom, lekvár stb.), só, tea, cukor (dobozban), fekete-kávé, rum vagy konyak (zsebpalackban), aszalt gyümölcs, jvóvíz.
  3. Evőeszköz: kés, villa, kanál, konzervnyitó, pohár (lehetőleg üti — ki-rándulási — pohár), evőcsajka vagy kislábas, szalvéta és törülgető ruha.
  4. Gyógyszer: sebkező szerek, fájdalomcsillapító (aszpirin, stb.), rézsulfát-oidát (foszforos égési sebekre), háromszögű kendő, bizsító tü, kinek-kinek a napi szükséges gyógyszere.
  5. Mosdóeszközök: hajkefe, fésű, ruhakefe, fogkrém, fogkefe, borotvakészlet, tűkór, törülköző, szappan, kölni-víz.
  6. Világító eszközök: gyertya, gyufa, tartalék zseblámpa-ellen és égő.
  7. Varróeszközök: tű, cérna, gyűszű
- olló, gombok, kapcsok, stb., pár méter zsinog.
8. Fehérnemű: egy váltás alsóruha, 2 pár harisnya, néhány zsebkendő.
9. Ahol kisgyermek van: fejessüveg, pelenka (vagy papirpelenka), puha, meleg kis takaró. A gyerekkocsit riadókor vigyük le az óvóhely közelébe, védettebb helyre, de ügyeljünk arra, hogy ne legyen utban.
- Az emberen:** erős ruha (lehetőleg sapkával), erős lábbeli, ha van, akkor csizma hőszirma (üvegcserepek, üszkös romok között kell esetleg járjunk), erős, lehetőleg bőrkészítű, s ha van: gázálaré, — ha nincs: szájs és orr elé köthető ruha.
- Az ember magával viszi:** takarót, pokrócot, felöltőt (esőköpenyt), kispárnát.
- A zsebben:** zsebkés, óra (vagy karóra), zseblámpa, pénzdarca, gyufa vagy öngyújtó, védőszemüveg, kulcsok, cigaretták stb. A személyazonosságát igazolva-ványt mindig a zsebtüskében tartjuk, ne az övóhelyesomagban. Kisebvermeket nyakában vagy ruhájában varrva eldőlés azon a gyermek neve, életkora, a születési neve és pontos címe.
- Övóhelyesomagunkban mindig is, belül is: nevünk és pontos címünk.

— **Talált tárgyak az aradi rendőr-ségen.** (Saj. tud.) Az aradi rendőrség közli, hogy a július 3-i bombatámadás következtében több holmit találtak, amelyeket igazolt tulajdonosa a rendőrség 22. szobájában átvettek. Között találtak egy fémérmével le-saraj, egy irattáskát, egy férfi órá-t, női zsebkendőket stb.

— **Közlemény zsidók számára.** A timisoarai-temesvári hadkiegészítőparancsnokság közli a zsidókkal: 1. Minden kérvényt szabályszerűen bélyeggel kell el-látni, a bélyeg nélküli kérvényeket nem intézli el. 2. Minden kérvényen a teljes néven kívül az illető címét, korosztályát és könyveskéjének számát („matricol”) is fel kell tüntetni. 3. Azok a zsidók, akik katonai könyvecske kiadását kérik, kérvényükhöz fényképet csatol-janak, valamint kerületei rendőrségi igazolványt és személyazonosságát igazol-vány-másolatot. A könyveskéért nem hadkiegészítő parancsnokságnál kell megjelenniük, hanem a kerületei rendőrségen. Az utóbbinál kapják meg azokat az igazoló iratokat is, amelyeket a had-kiegészítő parancsnokságtól kérnek. 4. Azok a zsidók, akik elvesztik katonai könyveskéjüket, új könyveskét csak akkor kaphatnak, ha kérvényükhöz csatol-ják a hivatalos lapnak azt a számát, amelyben az elvesztést közölték. 5. Azok-nak a zsidóknak, akik kérik, hogy a had-kiegészítő parancsnokság orvosa a laká-sukon vizsgálja meg őket, a kérvény be-dásával egyidejűleg a gépkocsit vagy kocsit viteldíját is be kell fizetniük, hogy az orvos a kiszállást elvégezhesse. 6. Azok a zsidók, akiknek nincsen piros színű katonai könyveskéjük, ilyenek kiadását kérvényezzék. 7. A hadkiegészítő parancsnokság zsidó-osztálya csak is délelőtt 9 és 10 óra között szolgál fel-világosítással.

— **Ügyeletes gyógyszerárak.** Júliu 29-e szombat. Arad: Lager Regina Maria-ut, 25). Berger (Saguna-ut). — Timisoara-Temesvár: I. Ionescu (Mer-cy-utca, II. Marjnescu (Joffre-utca, 4) III. és IV.: Roxin (Axente Sever-tér) V.: Corvin (Cioseca-utca, 19).

**Apróhirdetések**

**ELADÓ** finom asztalterítő (abrosz), al-sótépedő, drap, szőrmé bélési, korszerű téliakabát fókagallérral és fejjedővel. Megtekinthető Groza és Hacker hasz-nait ruha bizományi lerakataiban, Arad, Marie Chendi-u., 1. (877) \* **TÖMÖR** nagy könyv- és iratszokrény és egy ruha-szokrény mind a kettő hitűnő állapotban, költsézés miatt olcsón eladó. Arad, Doamna Balasa-utca, 149. \* **VENNEK VALÓDI** keleti, teljesen jó állapotú össekészítő szőnyegeket. Ügynököktől nem. Címeket a Reclámába, Arad, Emi-rescu-utca, 4. (875) **KOMBINÁLT SZOKRÉNY**, rekamiér és könyvha-butor eladó. Érdeklődj d. u. 4-7 óra között. Marion-szalón. Timi-soara, I. Regele Ferdinand-körút, 4. Távbeszélő 17-65. (3973) \* **ELADÓ** 40 drb. 8 hetes yorki malac, 2 drb. 6 hóna-nos yorki tenyészkán hasonlóval kiese-relendő Mórjcz József, Giera. (3972) \* **HÁZVÉRTŐNŐT**, római katolikus val-lású, többéves bizonyítvánnyal, vagy jó ajánlással, augusztus 1-re keresek. Némethi beszélni előnyben. Jelentkezzék a DELHÍRLAP kiadóhivatalban. (5540) \* **GYERMEKSZERETŐ** fiatal mindenest keresetny házban, augusztus elsejére alkalmazható. Lehet árva leány is. Timi-soara, I. Olimp-utca, 3. 2. ajtó. (5538) **KERESÜNK** egy száraz, 4x5 m-es pin-celhelviséget, és egy 4x5 m-es földszinti helyiséget, ének és árú rakározására.

Timisoara, III., Domnja Balasa-u., 10. Távbeszélő 20-84. (3970) \* **KAPPEL-IRG-GEP**, valamint kézi tolokócsi (árunk) jó állapotban, olcsón eladó. Távbeszélő 21-70. Reggel 8-12 óra között. (3981) \* **A „FAGUS” keményfatelepe.** Gheorghe Rusu & Ladislau Ehrenfeld S. i. n. c., Timisoara, raktárát ideiglenesen a III. kerületi Eneas-u., 110. alá helyezte. A Lahovary-tér mellett. Távbeszélő be-vezetés alatt. Bej. szám 126/1270/1941. (3949) \* **GYAKORLOTT**, megbízható díó-jörő néket felfogad a Biró-féle díó-törő üzem. Timisoara, II., Daellor-u., 23. szám (3976) \* **POLOSKAIRTÁST VÁLLALOK.** Bővebbet 51-00 távb. sz. alatt. (3951) \* **GYERMEK-SPORTIKO-CSI**, mély, gyermekágy, lábgyomós gyermekautó, mind jó állapotban lévő, eladó. Timisoara, II., Matsarilor-utca, 36. (3953) \* **FORDSON, INTERNA-TIONAL** és Hanomag-vontatókhoz (traktorokhoz) való fejek, tengelyek, dugattyúk és karakák raktáron. 60 HP Compound-egység. Diesel-motornak 90 HP-ig. 8-10 HP. cséplő-szokrények 8 HP. masángjárók, vontatókhoz való Oliver-ekék, fizetés mérlegek, 500-tól 2000 kg-ig, azonnal kaphatók. Elektro-mosan hegesztünk azonnal minden he-gesztővel. Friedrich Desideriu, Timi-soara, II., Cozalniceanu-utca, 8. (3924) \* **RÖVID ZONGORÁJÁT** vagy pianínó-t, díó-talányt elhelyezheti uri családánál Timisoara, külvárosi magánházban heti 1-2 órai használat (nem gyakor-lat) ellenében. Cím a szerkesztőségben (5544) \* **SZOBALÉNYT KERES** ruza-

járó földbírtokos család. Jelentkezés hétfőn és kedden, lehetőleg délelőtt. Timi-soara, IV., Tudor Vladimirescu-sor, 2., III. e., 8. ajtó. (3967) \* **KEZAPOLÓ** (manikűrös) állást keres. Bővebbet Ficzaynénél, Kohl-szalón. (3982) \* **BE-JARONÓ, MEGBIZHATÓ**, állást keres. Bővebbet Ficzaynénél, Kohl-szalón. (3983) \* **ELADÓK:** márványlapos ebéd-lőbutor, kerti asztal, kerti nyugágy, pi-hepaplan, ágymenük, befőttes üvegek, lábasok. Érdeklődj d. u. 4-5 óra köz-ött. Timisoara, IV., General Berthelot-körút, 4., I. (3984) \* **VAS-ÁGYVÁZ**, összecukható, eladó. Ugyanott varrógé-pek megbízható helyre kölesönőznek. Ér-deklődni 8-10 óra között. Timisoara, III., Mihle Wilhelm-u., 21. (3985) \* **JÓ ÁLLAPOTBAN** lévő, használt női-kerék-párt vennék. Timisoara, IV., D. Spurdza-utca, 70. (3983) \* **BEJARONÓT** keresek augusztus elsejére. Varga, Timisoa-ra, III., Asanesti-tér, 3. (5541) \* **ARAGAZI** Veszek fél- vagy egész tar-tályt. A legnagyobb árat fizetem. Cím a kiadóban (5542) \* **ELVESZETT EGY KADASZKUTYA** Fehér, fekete pettyes. Foki névre hallgat. Megtalálása intal-matlan. Sztáa Timisoara, III., Benas-teriu-u., 4. Távbeszélő 28-14. (3986) \* **VESZNEK** 12-személyes ezüst evőesz-kezt, otománt, rekesziórt. Eladóak 9 m2 eredeti bocsart és gyönyörűi Kombi-nált szobát. Timisoara, I. Regele Ferdi-land-körút, 8. Interior. Bej. szám 320/1378/1942. (3987) \* **PUTORZOZOTT SZOBA** a Mária-szobor közelében, jó

óvóhely, a II. emeleten kiadó. Szíves ségűl cím, Interior, Timisoara, I., Re-gele Ferdinand-körút, 8. (3988) \* **HÁZ-MESTERT** felfogadok, Jövedelme és lakása lenne. Timisoara, III., Crucii tér, 2. (3989) \* **IRÓGÉP, UNDER WOOD-GYARTMANYU**, jó állapotban van, eladó. Megtekinthető: Timisoara III., M. Ciondas-u., 57. (3990) \* **BELVA-ROSI HÁZBA**, amelyben irodák vannak házmasterpárt, esetleg egyedülálló nő-állomán felfogadok, lakás, fűtés, világí-tás és fűzetés ellenében. Extrapost, Ti-misoara, I., General Traian Doda-u., 3 (5543) \* **ROMAN-NEMET-MAGYAR** levelező, jogosított könyvelő, vállal bel-ső ügyvezetést, külső elintézését kjköl-töztek számára is. Ajánlatokat „Szak-mában” jelölésre kér a timisoara; kiadó-hivatalba. (3942) \* **ELADÓ** 41-es, ma-gasszárú cipő és új bakancs. Timisoara, III., Memorandului-u., 36., 1. ajtó. (3991) \* **RAKTÁRNAK** esukott kapualj kiadó. Cím a kiadóban. (3992) \* **A GYARVÁ-ROSBAN MÉLYSZINTI** szoba, könyvha-déskamra azonnal kiadó. Ajánlatokat „Jó fekvésű” jelígegre kérek a timisoarai kiadóba. (3993) **ÖNÁLLÓ FŐZNI TU-DÓ**, jobb leány állást keres. Timisoara, II., Miklósi-villa. Miron Romanu-u., 2. Érdeklődni d. u. 3-5 óra között. (3993) \* **ÁTUTAZÓ** keres heti 2-3-szori hasz-nálatra csendes butorozott szobát a köz-pontban. Ajánlatokat „Különbejárattal” jelígegre kér a timisoarai kiadóba (3995) \* **CUKORKÖRÉTE** nagyobbi mennyiség-ben eladó. Timisoara, III., Rusu Sipiariu-utca, 8.

**CAPITOL** mozgó. Arad. Távb. 3-292  
 Előadás 3, 5, 7 és 9-kor  
 Ma Paul Hörbiger kiváló filmje  
**Első szerelem, első bána**  
 Új híradó.

**FORUM** mozgó. Arad. Távb. 20-11  
 Előadás 3, 5, 7 és 9-kor  
 Ma **Magaviseleiből elégtelen**  
 VERA BERGMANN, VITTORIO de SICA, CARLA de POGIO

**ROYAL** mozgó. Arad. Távb. 19-33  
 Előadás 3, 5, 7 és 9 órakor  
 Ma, a humor derű és vidám-ág filmje  
**MACARIO VICOMTE**

**ARO** mozgó. Arad. Távb. 24-14  
 Előadás 3, 5, 7, 9-kor  
 Ma renki-vüli bemutatás:  
**TITANIC**  
 A hatalmas méretű hajó pusztulása  
 Új feldolgozása.